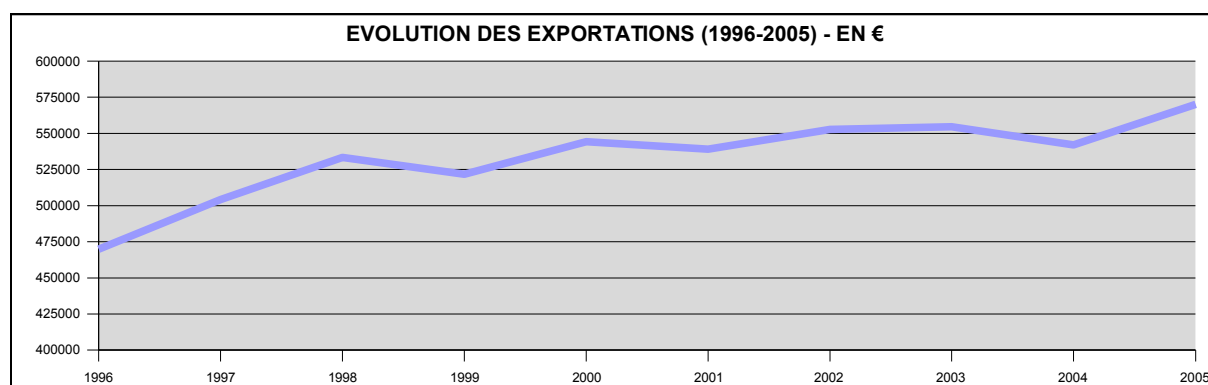


## EXPORTATIONS DE LIVRES ET ECHANGES DE DROITS - REPERES STATISTIQUES -

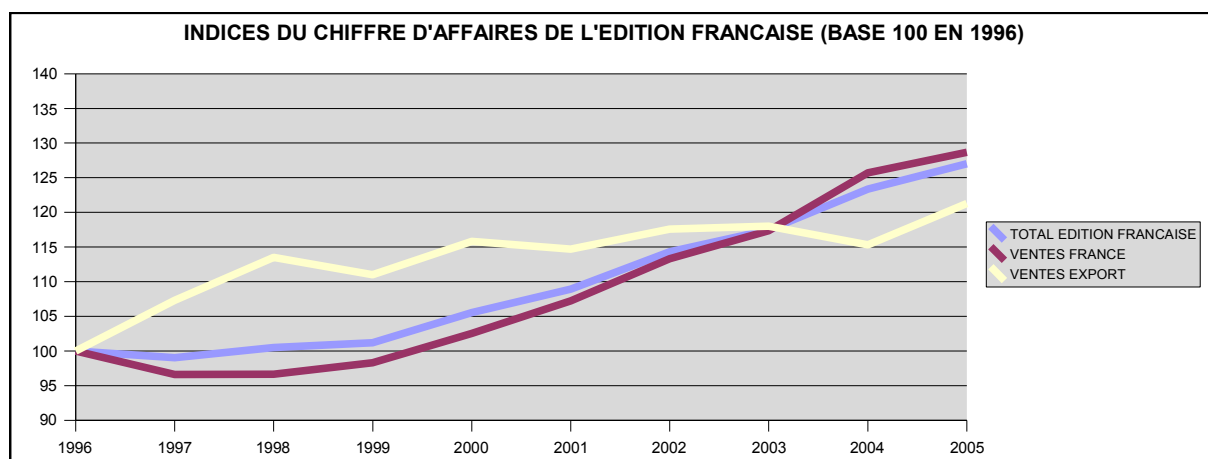
### I – LES EXPORTATIONS

*Statistiques Centrale de l'Edition*

**Le montant des exportations (hors feuillets) s'est élevé pour 2005 à 570 M€.** Entre 1996 et 2005, ce total a augmenté de 21%, alternant toutefois périodes d'augmentation importante et périodes de stagnation.

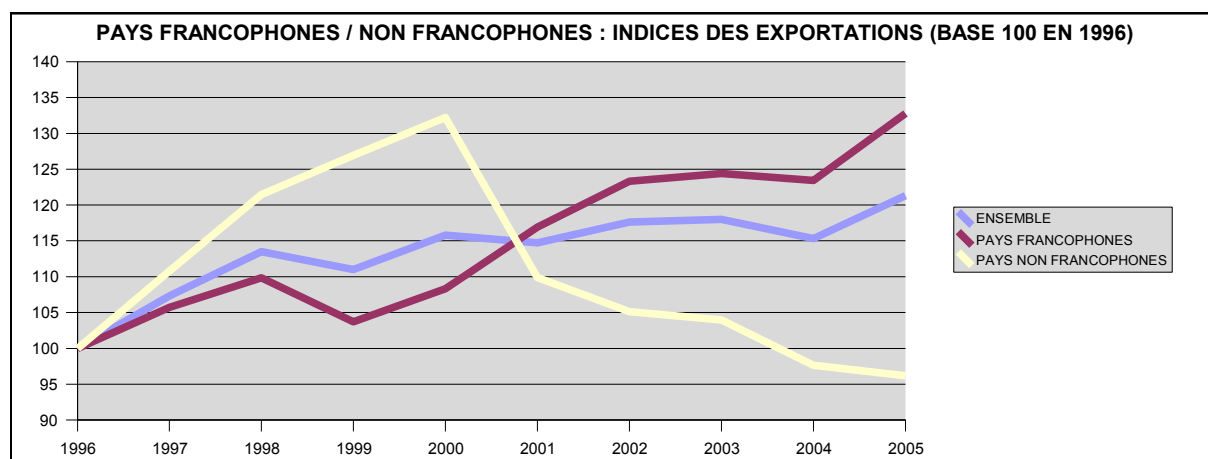


Cette évolution à la hausse du montant des exportations sur les dix dernières années (+21%) a toutefois été **moins importante que celle des ventes en France (+29%)** et donc de l'ensemble du chiffre d'affaires total de l'édition française (+27%), selon les statistiques du SNE.

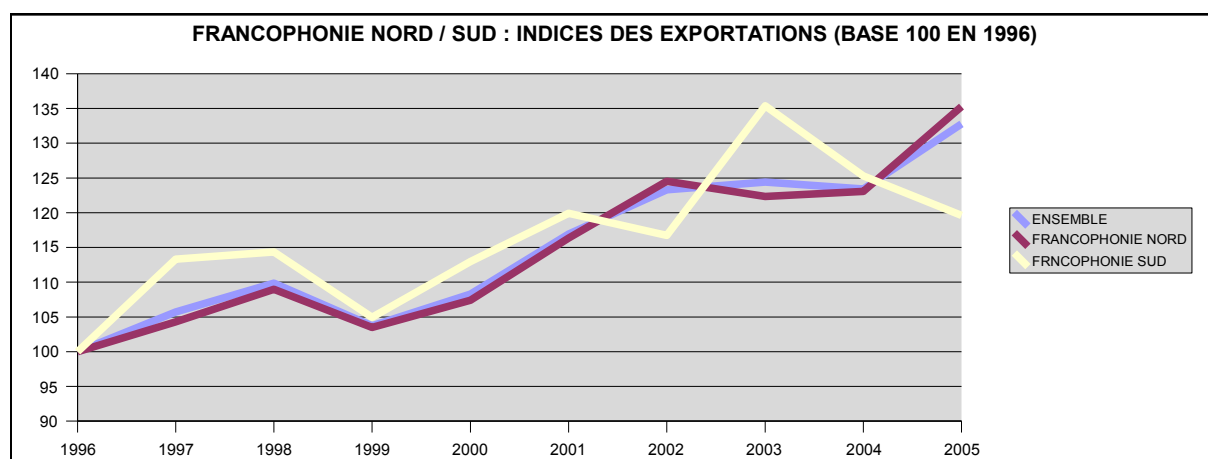


**Le montant des exportations (hors feuillets) représente, en 2005, 21,7% du chiffre d'affaires total de l'édition française (2.628 M€).** Toutefois, les DOM et les TOM représentant 58 M€, soit 10% du total des exportations et la Belgique, le Luxembourg et la Suisse, 227 M€, soit 40% du total, les exportations ne représentent plus, hors ces destinations, que 10,8% du chiffre d'affaires total de l'édition française.

Si les exportations, dans leur ensemble, ont nettement augmenté durant les dix dernières années, cette évolution diverge fortement entre pays francophones (+33%) et pays non-francophones (-4%), avec 2001 comme année de «décrochage» pour les pays non-francophones. **Les pays francophones représentent aujourd'hui les trois quarts (428 M€) du total des exportations** alors qu'ils n'en représentaient que les deux-tiers en 1996.



Si la Francophonie du Nord et la Francophonie du Sud ont toutes deux évolué à la hausse sur les dix dernières années, **la Francophonie du Nord, qui représente plus de 80% du total des exportations francophones (367 M€ en 2005), a évolué de manière plus importante (+35%) et plus régulière que celle du Sud (+20%).** La Francophonie du Sud, avec 61 M€ en 2005, connaît par ailleurs depuis 2003 une baisse importante (-12% entre 2003 et 2005).



## I – 1. L'EUROPE

**Le continent européen constitue le premier marché pour le livre français avec 68% du total des exportations (386 M€).** Cette zone est en hausse relative et régulière depuis huit ans (+10% sur la période).

**L'Union européenne** (236 M€) représente 61% des exportations européennes et 41% du total des exportations. Le montant des exportations est relativement stable depuis huit ans pour l'ensemble de l'Union européenne. Si la zone francophone (**Belgique et Luxembourg**), qui représente, avec 141 M€ en 2005, 36% des exportations européennes, est en constante progression (+33% sur la période), la zone non-francophone est en nette diminution. L'Union européenne non-francophone, qui représente 24% des exportations européennes, avec un total de 94 M€ en 2005, enregistre en effet une baisse importante depuis 1999 (-24%), avec une diminution pour la seule période 2000 - 2001 de 20%. Il faut ainsi noter la diminution de **l'Allemagne** (20 M€ en 2005) sur les huit dernières années (-37%), alors que **l'Espagne** (environ 18 M€, hors l'année 2005 atypique à 24 M€), **l'Italie** (15 M€) et le **Royaume-Uni** (14 M€) affichent des résultats plutôt constants.

**L'Europe non communautaire** (87 M€ en 2005), représente 23% des exportations européennes. Elle est en augmentation constante depuis huit ans (+10%). La zone francophone, c'est-à-dire **la Suisse**, totalise 86 M€ (+9% d'augmentation sur la période). La **Turquie** (1 M€) a connu une augmentation considérable sur les huit dernières années (+167%).

**L'Europe centrale et orientale** représente, avec 5 M€ en 2005, seulement 1% des exportations européennes. Cette zone est néanmoins en augmentation constante depuis 2003 (+70%), la **Russie** ayant plus que doublé ses achats ces trois dernières années, passant de 1,5 M€ en 2002 à 3,3 M€ en 2005. Il convient également de noter l'essor remarquable de la **Croatie** (+732% en huit ans), probablement dopée par l'essor touristique et la vitalité du réseau des Alliances françaises, ainsi que les progressions de la **Roumanie** (+263%) et de la **Bulgarie** (+160%).

Enfin, les **DOM-TOM**, considérés par les distributeurs comme des exportations, représentent 15% des exportations européennes (58 M€) et sont en augmentation constante depuis dix ans (+27%), avec un pic d'augmentation entre 2001 et 2002 (+24% sur cette seule année).

## I – 2. LES AMÉRIQUES

**Le continent américain, avec 107 M€ en 2005, constitue 19% du total des exportations.**

Ce marché est dominé par **l'Amérique du Nord** (17% du total) et principalement **le Canada**, le Québec réexportant sur tout le territoire, qui représente 14% du total des exportations (81 M€) et est en constante augmentation depuis 1998 (+28%). **Les États-Unis**, avec 18 M€, ne représentent que 3% du total et sont, à l'inverse, en diminution constante sur la même période (-36%).

**L'Amérique latine**, qui représente 1% du total des exportations (6 M€), est en recul très net depuis sept ans (-44%), notamment le **Brésil** (-72%), mais aussi l'**Argentine** (-78%), où la population francophone se réduit. Les éditeurs français ont d'ailleurs abandonné leur filiale dans ces pays. Seul le **Mexique** résiste relativement et reste le plus gros acheteur de livres français en Amérique latine, avec 42% du total.

**Les Antilles**, hors DOM-TOM, totalisent, quant à elles, en 2005 près de 1 M€.

### I – 3. L'AFRIQUE

**L'Afrique représente 5% du total des exportations en 2005 (28 M€).**

**L'Afrique francophone**, avec près de 5% du total des exportations, domine naturellement ce marché et présente un volume relativement stable depuis dix ans (27 M€), avec une année 2003 atypique à hauteur de 35 M€. Le **Cameroun** (5 M€) et le **Sénégal** (5 M€) représentent à eux deux 37% de l'Afrique francophone. Si le Cameroun est relativement stable sur les huit dernières années (avec des années plus ou moins importantes), le Sénégal a augmenté de manière considérable sur la même période (+78%). Dans le même temps, la **Côte d'Ivoire**, qui représentait en 1998, 27% de l'Afrique francophone, a diminué de 64% (-44% sur les trois dernières années) ; elle constitue néanmoins toujours le troisième marché de l'Afrique francophone.

**L'Afrique non-francophone** totalise pour sa part un peu plus de 1 M€.

### I – 4. LE MAGHREB

**Le Maghreb, avec 27 M€ en 2005, réalise près de 5% du total des exportations.** Ce marché est en augmentation régulière depuis huit ans, après avoir connu quelques années difficiles dues à un effondrement du **marché algérien** durant la décennie 90. En 2005, le marché algérien représentait 8,2 M€, soit son niveau du début des années 80.

Au **Maroc**, les exportations sont plus nombreuses et plus régulières, le pays bénéficiant d'un réseau de librairies plus important : les exportations s'élèvent à près de 14 M€ et ont augmenté de manière considérable depuis huit ans (+56%). La **Tunisie** présente un volume relativement constant (environ 5 M€), alternant années à la hausse et années à la baisse.

### I – 5. LE PROCHE ET MOYEN-ORIENT

**Le Proche et Moyen-Orient représente 2% du total des exportations (10 M€ en 2005).** Il est en diminution relative depuis 1998 (-7% sur la période). Le **Liban** (7 M€), qui représente 70% des exportations vers cette zone, a connu une période de baisse jusqu'en 2000, puis une progression importante entre 2001 et 2004 (40%), avant de connaître de nouvelles difficultés à partir de 2005. L'**Egypte**, qui représente 14% des exportations de la zone (1 M€), est en augmentation depuis 2003, après une phase difficile à la fin des années 90.

## **I – 6. L'ASIE ET L'OCÉANIE**

**La zone asiatique et océanique (11 M€) représente 2% des exportations.** Elle est en baisse constante depuis huit ans (-27%).

Le **Japon** notamment, qui représente 42% des exportations de cette zone, est en diminution constante sur la période (-17%). Parmi les autres destinations relativement importantes (entre 5 et 8% du total), la **Corée du Sud**, **Singapour** et **Hong-Kong** ont notamment diminué de manière considérable sur la même période (de -50% à -70%). La **Chine**, sans évolution notable depuis huit ans, représente 7% du total de cette zone.

**L'Australie**, qui totalisait plus de 1 M€ au début des années 2000, ne réalise qu'un peu plus de 0,5 M€ en 2005.

## II - LES CESSIONS DE DROITS (2001 - 2005)

*Statistiques Centrale de l'Edition*

Durant les années 2001 à 2005 les éditeurs français ont cédé des droits à l'étranger pour un **total cumulé de 28.484 titres**, dont 2.150 pour lesquels ils détenaient les droits mondiaux. Les statistiques du SNE indiquent par ailleurs que le **produit des cessions de droits** à l'étranger représenteraient pour 2005 un montant de **111 M€**, relativement constant sur les trois dernières années.

### II – 1. LES CESSIONS PAR LANGUE

Si les cessions de droits ont concerné sur la période **108 langues différentes**, les **6 premières** d'entre elles **totalisent 51% du nombre total** de cessions sur la période et les **20 premières, 89%**, alors que 35 langues n'ont fait l'objet que d'une cession de titre sur ces cinq dernières années.

#### Nombre de cessions (les 20 premières langues ; cumulé 2001 - 2005)

Espagnol	3 326	Anglais	1 734	Roumain	1 002	Bulgare	436
Italien	2 748	Allemand	1 609	Polonais	887	Serbe	373
Portugais	2 601	Grec	1 157	Turc	864	Hongrois	357
Coréen	2 129	Russe	1 069	Néerlandais	863	Catalan	354
Chinois	1 854	Japonais	1 024	Tchèque	592	Arabe	350

**L'espagnol**, avec 12% du nombre total de titres cédés, domine largement le marché des cessions de droits (3.326 titres dont 2.574 pour l'Espagne, 378 pour le Mexique et 300 pour l'Argentine). Suivent **l'italien** (2.748 titres) et le **portugais** (2.601 titres, dont 1.436 pour le Portugal et 1.165 pour le Brésil). Les cessions réalisées dans ces trois langues concernent à 25% les SHS, à 20% la littérature et à 15% la jeunesse.

**L'anglais** n'arrive qu'en sixième position avec 1.734 titres (dont 864 pour les Etats-Unis et 680 pour le Royaume-Uni) et concerne à 25% la littérature et à 20% les SHS.

On peut également noter la présence forte de trois langues asiatiques parmi les dix premières - le **coréen**, le **chinois** et le **japonais** -, qui totalisent 17% des achats de droits sur les cinq dernières années, alors que l'Asie ne représente que 2% des exportations. Les cessions de droits en coréen concernent à 50% des titres de littérature jeunesse (27% pour le chinois).

## II – 2. LES CESSIONS PAR DISCIPLINE

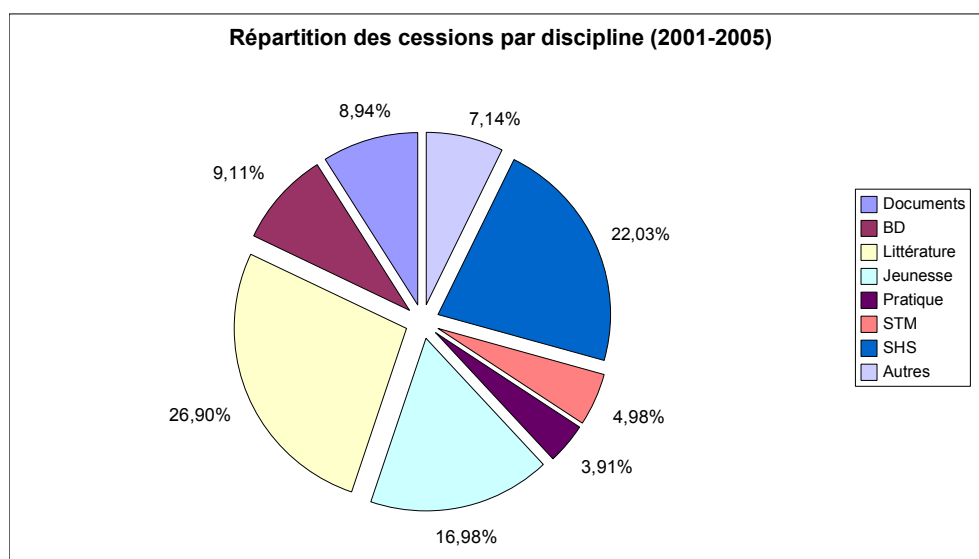
**La littérature domine le marché des cessions de droits** (7.663 titres) et concerne le plus grand nombre de langues différentes (une centaine, contre cinquante environ pour les autres secteurs). Les langues les plus représentées sont les mêmes que pour l'ensemble des cessions (espagnol, italien, allemand, portugais, russe, anglais...). Le chinois, le coréen et le japonais représentent 10% de ces cessions.

**Les SHS constituent le deuxième marché de cessions de droits** (6.275 titres). Espagnol, italien et portugais totalisent 36% des cessions en SHS. Le chinois représente 6% du total et l'anglais, 5,5%.

**La jeunesse totalise 4.836 cessions sur la période.** Le coréen (1.073 titres) et le chinois (507) totalisent 23% du total des cessions dans cette discipline. Suivent, plus classiquement, les langues européennes : espagnol, italien, portugais, grec, allemand, anglais...

**La BD, avec 2.596 titres cédés,** est dominée par les langues européennes : espagnol, allemand, néerlandais, portugais, italien et polonais, à la notable exception du chinois qui occupe le quatrième rang.

**Les STM, avec 1.419 titres, constituent le septième marché** pour les cessions de droits, derrière les documents d'actualité et le pratique. L'espagnol, l'anglais, le portugais et l'italien dominent ce marché, suivis par le chinois et le coréen.



### III - LES ACQUISITIONS DE DROITS (2001 - 2005)

*Statistiques Centrale de l'Édition*

S'il faut considérer les chiffres des acquisitions de droit avec précaution, on peut toutefois noter que, d'après les déclarations des éditeurs, **le nombre d'acquisitions correspond, sur ces cinq ans, au quart du nombre des cessions** : 7.370 titres achetés contre 28.484 titres cédés.

#### III – 1. LES ACQUISITIONS PAR LANGUE

##### Nombre d'acquisitions (les 20 premières langues ; cumulé 2001-2005)

Anglais	4 110	Néerlandais	146	Suédois	78	Arabe	41
Japonais	529	Chinois	141	Grec	71	Hongrois	41
Allemand	516	Portugais	139	Hébreu	59	Roumain	38
Italien	463	Coréen	126	Tchèque	50	Polonais	38
Espagnol	373	Russe	123	Turc	41	Norvégien	36

Si, au total, 55 langues différentes sont concernées par ces acquisitions, **les 10 langues les plus représentées totalisent 90% des acquisitions.**

Il apparaît que **60% des acquisitions** se font pour des ouvrages de **langue anglaise** (dont 2.332 provenant des Etats-Unis et 1.580 du Royaume-Uni). Ces 4.110 acquisitions réalisées en anglais peuvent être, avec les mêmes réserves, comparées aux 1.734 cessions réalisées dans cette même langue. Ces acquisitions concernent majoritairement **la littérature (29%), la jeunesse (25%) et les STM (16%).**

Les autres langues majoritaires dans les cessions de droit se retrouvent naturellement parmi les plus représentées au sein des acquisitions : **allemand, italien, espagnol, néerlandais, portugais...**

Le japonais et, dans une moindre mesure, le chinois et le coréen font également partie des langues fortement représentées dans les acquisitions de droits : **plus de 10% des titres sont achetés à des éditeurs asiatiques** (83% des acquisitions de droits en japonais le sont en BD et probablement plus particulièrement en mangas).

### III – 2. LES ACQUISITIONS PAR DISCIPLINE

La littérature (2.383 titres) et la jeunesse (1.448 titres) dominent très largement le marché des acquisitions.

Pour la littérature, 50% des acquisitions concernent l'anglais (dont 60% provenant des Etats-Unis et 30% du Royaume-Uni). Suivent les acquisitions en espagnol, italien, allemand et russe. 76 langues différentes sont au total représentées.

Le secteur de la jeunesse est dominé par l'anglais à 70% (dont 19% provenant des Etats-Unis et 76% du Royaume-Uni). Toutefois, 30 autres langues sont représentées.

Pour les SHS (777 titres), l'anglais détient la première place avec 39% du marché (dont 61% USA et 32% RU) et l'allemand, en deuxième position, 10%. A noter que 47 langues différentes sont représentées.

Les STM (674 titres), représentées par uniquement 7 langues différentes, font presque exclusivement l'objet d'acquisitions en anglais (95%) et, pour 95% de ces dernières, des seuls Etats-Unis.

La BD, qui totalise 512 titres, est presque exclusivement acquise du japonais (86%). Le reste se partage entre seulement 7 langues différentes.

